

CHONGQING CHUBANSHE



东欧文学丛书

东欧文学史(上)

中国社科院外国文学所

东欧文学室 编著



CHONGQING CHUBANSHE



东欧文学丛书

东欧文学史(上)

中国社科院外国文学所

东欧文学室 编著



责任编辑 张敏生 吴立平

封面设计 高济民

技术设计 聂丹英

中国社会科学院外国文学所东欧文学室编著

东欧文学史（上、下册）

重庆出版社出版、发行（重庆长江二路205号）
新华书店经销 重庆新华印刷厂印刷

*

开本787×960 1/32 印张32.75 插图8 字数522千
1990年9月第一版 1990年9月第一版第一次印刷

印数：1—2,000

*

ISBN 7-5366-1329-6/1·241

定价：11.50元

出版说明

东欧各国具有优秀的文化传统，其文学是世界文学宝库中的重要组成部分。

东欧文学是指波兰、捷克斯洛伐克、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚、南斯拉夫和阿尔巴尼亚等七个国家的文学，这些国家尽管各有自己的民族的不同的发展道路，但也有许多共同点：它们都曾遭受过俄国、奥国或土耳其的长期压迫和统治，而这些国家的人民都曾为祖国的复兴进行过长期的斗争，直到19世纪末、20世纪初才相继获得独立；第二次世界大战期间，这些国家又遭到德、意法西斯的侵略和占领，经受了战争的巨大创伤；战后东欧各国相继建立了人民民主政权，确立了工人阶级政党的领导地位和社会主义的发展方向，在社会主义革命和建设取得过巨大成就，也遇到过不少困难和曲折；

文学是社会和时代的产物，又是社会和时代

的反映。东欧各国的文学源远流长，有着光辉的历史传统和杰出的艺术成就。后来虽然遭受了外国统治者的压迫和摧残，但随着民族复兴意识的觉醒，东欧文学也相继繁荣起来，其突出特点就是东欧文学同人民和民族的命运息息相关、紧密相联：民族解放斗争促进了文学的发展，文学的繁荣又推动着民族解放运动的不断高涨。19世纪文学就以其反封建、反民族压迫的内容和独特的艺术创新而引起世界的瞩目，出现过一批具有世界声望的诗人和作家；如波兰的密茨凯维奇、斯沃瓦茨基、显克维奇、普鲁斯、奥热什科娃，捷克的马哈、聂姆曹娃、聂鲁达，匈牙利的裴多菲、约卡伊、米克沙特，罗马尼亚的爱明内斯库、卡拉迦列，保加利亚的波特夫、伐佐夫，南斯拉夫的普列舍伦、兹马伊等。20世纪以来，东欧文学又以其丰富多采的姿态出现在世界文坛上；各种流派各种风格争奇斗妍、各放异彩，除现实主义文学外，自然主义、象征主义和现代派的文学相继出现，无产阶级文学迅速崛起。先后有波兰的显克维奇、莱蒙特和米沃什，捷克的塞弗尔特，南斯拉夫的安德里奇获得诺贝尔文学奖。

第二次世界大战后，东欧各国文学在继承优秀传统的基础上，不断探索、追求和创新，又得到了进一步的发展。战后初期，东欧各国人民在

大战中的悲惨遭遇和英勇斗争，都在作家的笔下得到了真实的反映，而建立新的公正的社会制度，也曾是许多作家描写和讴歌的对象。50年代前后（除南斯拉夫外），曾出现过公式化、简单化和庸俗化的倾向。随着对个人崇拜及其后果的批判，以及对社会主义认识的不断深化，文学观念开始了巨大的变化，作家们深入探讨社会和个人生活中的各种问题，大大扩大了创作题材和表现手法。政治、经济和社会生活中的各个方面，个人的内心世界都成了作家们探索和描写的对象。既有反映尖锐的政治斗争、工业化、农业改革等重大题材的社会画卷，也有表现个人生活经历和心理状态的作品；既有描写和赞美社会主义建设成就的诗歌、小说，又有对社会上种种的阴暗面和腐败现象进行嘲讽和揭露、对过去错误进行反思的作品。在创作方法上，各种文学倾向、各种文学流派纷繁呈现，形成了一个百花争奇斗艳、竞相开放的景象。有的作家继承现实主义的传统，竭力去反映当代社会中的种种现实问题；有的作家打破旧的文学模式，突破时空观念和情节框架；有的采用怪诞、魔幻或者象征、隐喻等手法。东欧各国作家在文学创作中的探索和创新，取得了令人瞩目的成就，也引起了世界文坛的关注，并得到了欧美文学界的好评。

文学是各国人民之间互相接近、了解和增进友谊的桥梁。早在本世纪初，东欧文学就开始被介绍到我国来。鲁迅、茅盾等革命文学的先驱们，曾积极热情地向我国读者介绍过东欧被压迫民族立意在反抗的呐喊文学，并亲自翻译了东欧作家的作品，还给予高度的评价，认为东欧文学对促进我们新兴阶级的文学发展必将起到很好的作用。解放以后，我国和东欧各国建立了友好的联系，东欧文学大量被介绍到中国来，增进了相互之间的了解和友谊。

为了使中国读者更多地了解东欧各国文学的发展概貌、以及东欧作家的创作风格和成就；也使我国的文学界能从东欧文学中得到经验和借鉴，以丰富和发展我国的社会主义文艺事业，我们特编选、出版这套“东欧文学丛书”。这套丛书由著作和翻译作品组成，著作包括东欧文学史和作家作品的评论专著。由我国从事东欧文学研究的学者撰写而成，翻译作品以小说为主，着重介绍东欧古典和当代文学作品中的名著佳篇、同时兼顾各种流派各种艺术风格。我们希望这套丛书能对我国读者有所裨益，并得到文艺界和广大读者的喜爱与指教。

前言

东欧，就地理概念而言，泛指苏联乌拉尔山以西的欧洲东部地区；可是，在习惯上人们又把位于苏联与西欧国家之间的欧洲东部、中部和巴尔干半岛诸国通称为东欧国家。第二次世界大战以后，东欧（包括民主德国在内）这一名词又具有它特定的政治含义。考虑到历史传统和现状，本书涉及的范围，包括波兰、捷克斯洛伐克、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚、南斯拉夫和阿尔巴尼亚等七个国家的文学。这些国家的地理位置，北起波罗的海南岸，南部由黑海、爱琴海、亚得里亚海所环绕并与土耳其、希腊接壤，东邻苏联的立陶宛、白俄罗斯和乌克兰，西部则与奥地利、民主德国、联邦德国及意大利相交界。诚然，东欧诸国的疆域和边界在历史上曾屡经变迁。大约从4、5世纪以来，斯拉夫民族和一些非斯拉夫民族就开始陆续在这块肥沃的土地上定居，并创造

了各自的灿烂文化和光辉历史，东欧各国文学也伴随其民族文化的发展而形成。

在我国，自“五四”新文化运动以来，鲁迅、茅盾等革命文学先驱者都很重视并亲自翻译介绍了东欧各国的文学作品。这些具有“复仇和反抗”呐喊呼声的“被压迫民族的文学”的陆续引进，对唤起当时中国民众的民族自豪感和革命意志，促进“新兴阶级的文学”的诞生与发展，都起过积极的推动作用。新中国成立以后，东欧各国的许多优秀文学作品相继被翻译成中文，受到读者的欢迎，这对我们加深了解东欧各国人民的生活和增进我们同这些国家人民之间的友谊起了良好作用。党的十一届三中全会以来，同我国文学艺术各个领域出现一派繁荣景象一样，有关东欧各国文学的翻译介绍和研究工作也出现许多过去没有过的新气象：一改过去主要由别种文字（如英、俄、德文等）转译的局面，发展为大多直接由东欧各国本国文字翻译作品；更可喜的是，对东欧一些在其本国文学史上有过重大影响的作家的研究也较之以前深入了一步，报刊杂志上出现了不少对这些作家及其作品有分量的评论文章，还出版了一些作家的评传，从而使对东欧文学作品的翻译介绍同研究工作更好地结合了起来。这对今后加强东欧文学翻译介绍的系统性与研究工作的进一

步深入，都是良好的开端。

在历史上，东欧各国有着大致相同的遭遇和命运。斯拉夫民族和非斯拉夫民族自从在多瑙盆地、欧洲东部和巴尔干半岛相继定居以来，或进行畜牧业生产，或从事农业耕种，基本上都经过氏族社会、奴隶制社会、封建社会和资本主义社会的发展过程；在文化方面也经历了接受基督教文化影响、创造本民族的语言文字、发展本民族文化等一系列过程。从14、15世纪开始，东欧各国长期受到奥斯曼帝国、沙皇俄国、普鲁士、奥地利的侵略、蹂躏和奴役；匈牙利、保加利亚、阿尔巴尼亚、罗马尼亚和南斯拉夫的部分或全部国土被奥斯曼帝国占领长达4、5百年之久，侵略者在占领区推行愚民政策，扼杀这些国家的民族文化，强迫当地居民信奉伊斯兰教，妄图把这些国家永远置于奥斯曼帝国统治之下，并把它们的国土作为进一步向欧洲腹地进攻的跳板；波兰国土在历史上曾经被沙皇俄国、普鲁士和奥地利哈布斯堡王朝瓜分过三次，民族遭受的苦难罄竹难书；匈牙利和捷克斯洛伐克在奥地利哈布斯堡王朝的统治下，饱受了国家丧失独立与民族自由的痛苦。20世纪上半期，在第一、第二次世界大战期间，东欧各国所处的战略地位，使其成为帝国主义列强角逐的场所，国家和民族的命运仍然掌

握在大国手里。这些国家，由于外来统治者推行奴役政策，进行残酷的压迫和剥削，其封建社会制度延续的时间一般都比西欧各国长，造成人民的贫困和国家的落后；到了19世纪，虽然这些国家的资本主义开始获得不同程度的发展，但其速度仍比西欧国家缓慢得多。一方面，东欧各国的社会发展程度不同地受到阻碍，广大劳动人民的苦难特别深重；另一方面，饱尝外忧内患的东欧诸国的民族解放运动风起云涌，蓬勃发展；以宗教改革和反封建压迫为内容的胡斯运动，其发源地就在捷克；震撼欧洲的1848年资产阶级革命运动也波及东欧诸国，在波兰、捷克斯洛伐克、匈牙利、罗马尼亚等国掀起了一场如火如荼的反侵略、反封建的规模宏大、意义深远的民族民主解放斗争；罗马尼亚和保加利亚经过长期的艰苦斗争，终于在19世纪70年代获得了独立。20世纪初，无产阶级革命运动席卷欧洲大陆，列宁的布尔什维克党成功地领导了俄国十月社会主义革命，在占地球四分之一的土地上建立了第一个无产阶级的政权。随着革命形势的发展，在东欧各国，革命的浪潮日益高涨。在俄国革命获得成功不久，苏维埃的旗帜曾在匈牙利高高飘扬133天，其他东欧国家如波兰、捷克斯洛伐克、南斯拉夫和阿尔巴尼亚也在20世纪初期相继摆脱了奥斯曼帝国、沙

皇俄国、奥地利哈布斯堡王朝的统治，先后获得民族独立，建立了资产阶级政权。

文学是社会生活的反映，它同人民的生活与斗争息息相关，这在东欧各国的文学中同样得到证明。东欧各国的进步文学在它们各自国家不同历史阶段的斗争烈火中诞生、成长，并反过来促进斗争向纵深发展。因此，所谓“弱小民族”的东欧各国的文学，一向具有反抗外来侵略与奴役、强烈要求摆脱外国统治、争取民族独立、反对封建主义和资本主义的残酷剥削的积极思想内容和战斗传统，这是不足为奇的。欧洲文学史上18世纪浪漫主义和19世纪现实主义文学思潮，同样在东欧各国文学中得到充分的发展，东欧各国许多浪漫主义、现实主义大师在他们的作品中普遍地反映出人民群众的思想、情绪、要求和愿望。文学的源泉在于人民的生活与斗争，这一点在东欧各国的文学发展过程中表现得极为突出。东欧各国涌现出一大批具有深刻思想意义和高度艺术水平的作品和为本国人民赢得声誉的著名作家，他们的创作不仅深深植根于本民族的肥沃土壤中，而且本人也大都是积极参与民族解放运动和社会进步事业的斗士或其积极支持者。一大批享有世界声誉的作家如波兰的密茨凯维奇、匈牙利的裴多菲、捷克斯洛伐克的聂姆佐娃、罗马尼亚的艾米

内斯库、保加利亚的伐佐夫、南斯拉夫的安德里奇、阿尔巴尼亚的纳·弗拉舍里等等。他们中间的诗人或以激动人心的诗句讴歌民族解放斗争，表达出民族的心声，或以刚劲有力的旋律，歌唱为人类解放而进行不懈斗争的伟大事业；他们中间的小说家或以卷帙浩繁的长篇巨著，展示出整个社会生活的广阔画面，或以短小精炼的短篇，通过描绘社会的某一侧面，反映社会生活中的各种矛盾斗争。在艺术创新方面，东欧各国作家同样以各自富有民族风格的艺术特点，为世界艺术宝库增添了光彩。综上所述，可以说东欧文学与西欧、北欧、俄罗斯以及苏联文学相比，是有许多不同特色的。正因为如此，我们以抵御外来侵略、揭露和抨击封建主义与资本主义、争取民族的自由解放与国家独立、同情劳动人民、暴露上层统治阶级的没落和腐朽为撰写这部《东欧文学史》的中心思想，是从东欧各国文学发展的基本史实和总的趋势中得出的结论，这在东欧国家文学史上具有共同的普遍意义。

在本书编写的体例方面，我们首先考虑采取大致划一的做法，即从东欧各国文学发展的共同点出发，按照年代的顺序，将全书分为四编，每一编里又分若干章。19世纪以前的文学为第一编，19世纪上半期文学为第二编，19世纪下半期

文学为第三编,20世纪上半期(从20世纪初至1945年第二次世界大战结束止)为第四编。这样做的原因,是考虑到从整体看,东欧各国的文学起步一般都比较晚,所以就把19世纪以前的文学综合为一个单元(即本书的第一编)来撰写;其次,考虑到19世纪东欧各国文学普遍比较发达,作家、作品都比较多,很有特色,成就巨大,所以用了较大的篇幅、分为两编(第二、第三编)来撰写;第四编的着重点放在东欧各国现代文学的评介方面。这样划分的目的在于既照顾到全面情况,又突出重点,以求体现全书的整体性。

诚然,在总的前提下,我们也注意到了东欧每一个国家文学发展的阶段、文学创作中的民族特点和艺术风格等不同情况,因此力求在具体的撰写中把它们分别阐述清楚。也就是说,根据总的体例,在每一编里,每一个国家都单列一章,在分期方面要求大体上一致,但对各国文学发展的阶段,却按照它们国家文学发展的实际情况来撰写,这是由东欧各国文学各自具有的特性决定的。在具体论述文学思潮、作家及其创作时,我们力求联系东欧各国当时的政治、经济、社会发展状况来阐述其产生的背景和社会意义,这无疑是必要的,但如何就文学与其他艺术部门,如音乐、舞蹈、绘画、雕塑等之间的相互影响与渗透

进行探索，由于篇幅关系，本书都未能涉及，这不能不说是个不足之处。在对作家的具体介绍并分析其创作的得失方面，我们力求做到材料准确可靠、评论中肯，对作品的分析思想性与艺术性并重；对一些具有重大影响和代表性的作家，则采取单列节的方式，除对作家的创作经历及重要作品作较全面的分析、评述外，还注意到其对后世产生的影响。在国家排列方面，主要是根据习惯，先从欧洲东部的波兰排起，接着是中欧的捷克斯洛伐克、匈牙利，往下是地处南欧巴尔干半岛的罗马尼亚、保加利亚、南斯拉夫和阿尔巴尼亚；当然，这种排列方式也考虑到了各国文学发展的具体情况。

我们编写这部《东欧文学史》，其用意在于为我国文艺界、大专院校文学系师生、以及对东欧各国文学感兴趣的广大读者提供一部简明扼要而又比较系统的文学史读物。全书的字数约50万，具体到每一个国家，多则7万多字，少则4、5万字。显然，用这样的篇幅来撰写7个国家的文学史，是一项相当艰巨的任务，为了让读者对东欧各国文学发展情况有个较全面的了解，我们在编写本书时，首先通过较系统的论述，向读者提供一个整体的文学发展史的轮廓；其次是对每个时期的文学生活、文艺思潮及作家创作的介绍，

力求做到脉络清晰；第三，突出介绍一些重要作家及其作品，使读者对东欧各国的文学既有一个总的认识，又能对在文学史上占有重要地位和产生过巨大影响的诗人、小说家、剧作家和文艺评论家有较深入的了解。

本书由中国社会科学院外国文学研究所东欧文学研究室的同志负责撰写，同时也约请原中国科学院图书馆的徐耀宗同志参加捷克文学部分初稿的撰写工作。在进行这项集体研究讨论与分工负责写作的过程中，始终得到外国文学研究所负责人冯至、叶水夫、王平凡和戈宝权同志，以及人民文学出版社孙玮、蒋路、刘星灿同志的支持、关心和指导，还得到北京外国语学院东欧语系的帮助，在此我们谨向他们表示由衷的感谢。

本书编写的具体分工如下：

波兰文学：林洪亮（第一、二编），张振辉（第三、四编）。

捷克和斯洛伐克文学：蒋承俊，徐耀宗。

匈牙利文学：兴万生（第一编及裴多菲和阿尔尼节），冯植生（第二、三编），李孝风（第四编）。

罗马尼亚文学：王敏生。

保加利亚文学：陈九瑛（第一、二编），樊石

(第三、四编)。

南斯拉夫文学：娜娜。

阿尔巴尼亚文学：郑恩波(第三、四编和第二编第七章的第三节)，娜娜(第一编和第二编第七章的第一、二节)

陈九瑛负责第一编审稿工作，兼写第一编绪论；林洪亮负责第二编审稿工作，兼写第二编绪论；冯植生负责第三编审稿工作，兼写第三编绪论和全书的前言；张振辉负责第四编审稿工作，兼写第四编绪论。全书的组织、统一工作由冯植生和林洪亮负责。

编写这部地区性的《东欧文学史》，在国内还是第一次，加以我们的水平有限，又是采取集体撰写的方式，因此，缺点和不足之处在所难免，我们恳切希望热心的读者和各界专家学者对我们的工作提出宝贵意见。

1984年9月于北京